

INHALT

Za bratrem Karlem – Dem Bruder Karel zum Gedenken	8
Na spánek – An den Schlaf	26
Rozbřesk – Tagesanbruch	40
Věžeňská procházka I – Hofgang I	42
Vzpomínka I – Erinnerung I	42
Tíseň – Beklemmung	44
Pondělí – Montag	44
Šílený – Der Irre	46
Věžeňská procházka II – Hofgang II	50
Básníci – Dichter	50
Čas příliš pomalý – Zu träge kriecht die Zeit	52
Den i noc – Tag und Nacht	54
Ráno – Morgen	54
Z jara – Zur Frühlingszeit	56
Cvrček – Heimchen	56
Za bratrem – Dem Bruder zum Gedenken	58
V předjaří – Im Vorfrühling	58
Oblaka – Wolken	60
Sem a tam – Hin und her	64
Zpěvák – Der Sänger	67
Mrtvé z vozu – Die Toten von der Karre	68
Verše – Verse	73
K Rilkově básni – Zu einem Gedicht Rilkes	74
Ty – Du	76
Mrtví z Heinkel – Die Toten aus den Heinkel-Werken	80
Píseň – Lied	84
Zbědovaný – Ein Elender	86
Pátý rok – Das fünfte Jahr	90
Pět roků – Fünf Jahre	92

Podzimu namále – Die Herbstzeit gezählt	94
Stříbrným krajkovím – Mit silbriger Spitze	94
Tě ohavnosti – Dies Grauen	96
Píseň – Lied	102
Prosinec 1944 – Dezember 1944	104
Na popraviště šel – Er ging zur Hinrichtung	108
V zlatavé záři – Im goldenen Schimmer	110
Rakví – Särge	114
Byť i po noci – Und kam nach einer Nacht	116
Poslední sněh – Der letzte Schnee	116
Až na dně života – Am Grund des Lebens	118
Zima – Kalt	122
Předjaří – Vorfrühling	122
Čekání – Warten	124
Před velikou cestou – Vor der großen Reise	128
Anmerkungen zu den Gedichten	131
Jiří Opelík: Nachwort	141
Abbildungen: Fotos, Dokumente, Gemälde, Zeichnungen	159
Josef Dobeš: Bericht über das Schicksal zweier Gemälde Josef Čapeks aus dem KZ	179
Editorische Notiz	184
Bildnachweise	188